

Az ünnep az örökkévalóság része

Hamarosan érvényét veszíti az 2015-ös naptár. Az év végéhez közeledve az emberek beszerzik az elkövetkező új esztendőre érvényes naptárt, mely január elsején lép érvénybe. Érdeklődve nézegetjük, tanulmányozzuk és tervezgetjük az előttünk álló időt. Több évre előre nemigen szokás tervezni, de létezik olyan fajta érdeklődés, amely akár több évre is előre tekint. Az ilyen öröknaptár el is gondolkodtatja az embert.

Arról értesülhettünk, hogy egy liturgikus öröknaptár elektronikus módon útbaigazítást nyújt, hogy például a húsvét, a pünkösd és a többi változó időpontú katolikus egyházi ünnepet tartalmazza a naptár egészen 2075-ig. Minden stimmel a dologban, csak az évszámot nem érttem. Nekem valószínűleg nem lesz szükségem naptárra abban az időben, hiszen 125 éves lennék akkortájt, de másoknak talán igen. Nevezük csak egyszerűen liturgikus naptárnak a táblázatot, mert az „örökké” tovább tart, mint a 2075. esztendő. Az eset kapcsán elgondolkoztam azon, hogy a köznapi nyelvben mennyi mindenhez kapcsoljuk az „örök” szavunkat, amivel a dolgok marandóságát, tartósságát vagy nagyon hosszú, az ember számára szinte beláthatatlan időt akarunk kifejezni, de nem a tényleges öröklétet.

Néhány példa: az örökifjúnak nevezett ember is meghal egyszer, az öröklakást sem birtokoljuk halálunk után vagy előbb-utóbb lebontják, az örökzöld növények élettartama is véget ér, az örökké tartónak hitt barátságunk vagy szerelemnek is vége szakadhat, de a templomi örökmécses is kialszik, ha nem töltenek bele olajat, sőt modern változata sem világít áramszünet idején.

Ezzel szemben sem az örökkévalóság Istenben, sem az örökélet, amelyre Isten hív minden embert, nem köthető az időhöz, az évezredekhez vagy évmilliókhoz. Isten világában azt nevezük öröknek, aminek nincs kezdete és nincs vége. Az örök élet, az örök üdvösség azt fogja majd számunkra jelenteni, hogy nem lesz vége annak, hogy teljes boldogságban együtt vagyunk Istennel.

Karácsonykor azt ünnepeljük, hogy az Örökkévaló Isten belép az idő világába. Jézus Krisztus, aki öröktől fogva Isten és öröktől fogva a mennyei Atya Fia, megtestesüléssel és születésével időbeli létezését vállalt.

Szent Pál apostol nagyon pontosan fogalmaz a galatákhoz írt levelében: „Amikor elérkezett az idők teljessége, Isten elküldte Fiát” (Gal 4,4). Az apostol nem azért fogalmaz ilyen sejtelmesen, mert abban az időben nem használtak a maihoz hasonló naptárakat, hanem azért, mert Jézus jövetelét, e világba érkezését, nem az ember és nem az idő oldaláról nézi, hanem Isten és az örökkévalóság felől.

Kívánom, hogy az ünnep ne érjen véget, a karácsony tartson tovább, és az a béke, nyugalom és öröm ne csak néhány napig, hanem egész éven keresztül tartson.

SZUNGYI László főesperes-plébános



A Juventus karácsonyi koncertje

A Juventus énekkar karácsonyi koncertje szombaton 18 órakor a Szent Rozália-plébániatemplomban. A belépés ingyenes, de önkéntes adományokat köszönettel elfogadnak a kórus további sikeres munkájához.

***Olvasóinknak áldott, boldog
karácsonyi ünnepeket kívánunk!***

Közljük tisztelt olvasóinkkal, hogy a Temerini Újság 2016. évi színes falinaptára a jövő héten, a lap újévi számában jelenik meg.

Örömteli, békés,
szeretetteljes karácsonyt és
boldog, sikerekben
gazdag
2016-os
esztendőt
kíván
üzletfeleinek és a
polgártársaknak a



Temerini Közművállalat



Temerin, Kossuth Lajos utca 31/1,
Telefonszámok: 843-666, 843-754
www.jkptemerin.com, jkptemerin@gmail.com



PRVA MESNA ZAJEDNICA
TEMERIN
ELSŐ HELYI KÖZÖSSÉG

*Szeretetteljes, békés, boldog karácsonyt
és sikeres, örömben gazdag
2016-os esztendőt kíván*



az Első Helyi Közösség
tanácsának nevében
Ádám István tanácselnök
és Varga Flórián titkár
Temerin, Újvidéki u. 403.
tel.: 842-847 (titkár), 843-957 (elnök)
e-mail: 1mztemerin@gmail.com

Áldott, békés karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag,
boldog új esztendőt kíván minden kedves vásárlójának,
ügyfelének és Temerin polgárainak a



HOFY CUKI

cukrászda és pékség dolgozói közössége.



Népfrent u. 97., tel.: 844-669

Áldott, békés karácsonyi ünnepeket és sikerekben
gazdag boldog új esztendőt kíván üzletfeleinek
és Temerin polgárainak a

A Papirus papírüzlet

tulajdonosa, Szűcs Béla és családja.

Gravíroztatással
tegye egyedivé ajándékát!

Újvidéki utca 375., tel.: 842-677



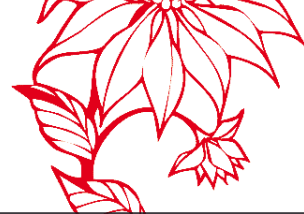
Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, békés,
sikerekben gazdag új esztendőt kíván Temerin
polgárainak és kedves vásárlóinak Füstös Róbert, az

exclusive

aranyműves üzlet tulajdonosa,
családja és munkatársai. Szerettei fotóját medálra vessük
vagy nevének betűit medálba fűzzük!

Újvidéki utca 377., tel.: 851-606, 063/813-93-48

Hangulatos karácsonyi ünnepeket és boldog,
sikeres, virágos új esztendőt kíván a



Viola
virágüzlet

Petőfi Sándor utca 32.
063/7 140 765, 064/23 43 990

**A Törteli Dísznövénykertészet
tulajdonosa és családja**

áldásos, békés karácsonyi ünnepeket
és boldog, sikerekben gazdag örömteli
új esztendőt kíván Temerin
minden polgárainak.

Almás u. sz.n.,
mobil: 064/274-99-16



Minden kedves vásárlónknak, üzletfelünknek,
munkatársunknak és Temerin polgárainak
kellemes karácsonyt és sikerekben gazdag
új évet kívánunk

RAKIĆ OPTIKA BS

Újvidéki utca 302., tel.: 843-485; 063/593-752

Szerényen, de örömmel

Gyerekkora karácsonyairól beszél Hévízi István nyugdíjas

Gyerekkorunk karácsonyaira gondolva a szánkban érezzük édesanyánk készítette szaloncukor ízét, fülünkben csengnek édesapánk hagyományokról mesélő szavai. Ezek az ünnepek szeretettel teljesek és varázslatosak voltak. Együtt volt a család, jöttek, mentek a rokonok, csillogás-villogás nélkül is ünnep volt az ünnep. Hatvan-hetven évvel ezelőtt a családok erősen ragaszkodtak és ápolták őseik hagyományait, megtartották és apáról fiúra örökítették őket. A fiatal nemzedék örömmel élte meg az ünnepet, és később átörökítette saját családjára a szokásokat. Természetesen évek múltán emlékeink még szebbé váltak, megszépültek. A hagyományok mára megkoptak, egyre kevesebbet ápolunk közülük, és sokszor csak a kényelmesen múlik, hogy nem megyünk el az éjféli misére, nem látogatjuk meg rokonainkat. Tévés, internetes és mobiltelefonos világunkban mindent megtehetünk kényelmes karosszékünkben ülve.

Hévízi István nyugdíjast gyerekkora karácsonyairól és arról faggattuk, hogy több évtized elmúltával a saját családja hogyan ünnepezel.

– A háború után, 1947-ben születtem. Ínséges idők jártak. Szüleim Gospođincin dolgoztak, és a temerini Telegen, és a kókai Imre utcában építettek családi házat, ahová 1953-ban költöztünk be – mondja István. – Legszebb emlékeim is ebből az időszakból, 5-6 éves koromból valók. Ha éppen nem futotta az ünnepi fára, akkor egymáshoz kötözött fenyőágak is megtették. Édesanyám által készített, színes papírba csomagolt



Balról, jobbra: Hévízi István, Kókai József és Hévízi Péter

cukorkák, de „ehető” díszek is felkerültek rá. Különböző alakzatokat szűrt ki az ünnepre készített guráblitésztaból, és sütés után a fára is került belőlük, az ünnepi sütemény volt. Szentestén számunkra, gyerekek számára mindig meglepetés és nagy öröm volt a szüleink által feldíszített karácsonyfá. A Telegen még nem volt villany, petróleumlámpával világítottunk, ami nagyon hangulatossá tette az ünnepet. Talán a karácsonynál is jobban vártuk vízkereszt napját mi, gyerekek, mert akkor volt a karácsonyfaszüret: a leszedett szaloncukron és egyebeken a testvéremmel megosztottunk majd megettük. A színes „sztanolpapírt” azonban megőriztük és kisimít-

gattuk, hogy édesanyánk a következő évben újra becsomagolhassa a házi készítésű szaloncukrot. Egyébként ekkor gyűjthettük össze és ehettük meg a szobában szétszórt diót is. A

fa alá mindig került ajándék, de olyasvalami, amire éppen szükségünk volt. Például egy-egy pár csizma, ing vagy egyéb ruhadarab. Kaptunk némi édességet, narancsot és diót. Az ünnepre nem volt divat tortát sütni, nem is emlékszem, hogy nálunk talaha is lett volna ezen a napon. Ostyalap, „tortalap” sütemény azonban mindig volt az asztalon, karácsony böjtjén diós és mákos bejgli.

– A karácsony böjtjének napjain édesanyám sóban-vízben főtt bablevest tett az asztalra és mákos tészta. Kötelezően volt az asztalon fokhagyma, dió és alma. Általában délben ebédeltünk. Előtte édesapám kiment az udvarra és szalmából csóvát kötött, amelyet

kisbáránynak nevezett. Mielőtt bejött volna a házba, hogy az asztal lábán elhelyezze a báránnyát, megállt az udvar közepén, felnézet az égre és elmondta, hogy: – Süss ki, süss ki Nap, a kertek alatt a kisbárány majd megfagy! A báránka mellé került a szakajtó, amelyben dió és kalapács volt. Egy évben a helyiség padlóját is beborította szalmával. Mi, gyerekek ennek nagyon örültünk, de szüleink tűzveszélyesnek tartották, és másik évben már nem volt szalma. Körülültük az asztalt szüleim, testvérem Sándor és én. Imádkozás után láttunk hozzá az ebédhez. Mindenki elfogyasztott egy gerezd mézbe mártott fokhagymát, hogy ne csípje meg a kigyó, és más betegséget se kapjon el. Édesapám igyekezett úgy négybe vágni az almát, hogy a magok sértetlenek maradjanak, hogy a családban mindenki egészséges legyen. Ebéd közben minden fogásból tettünk félre a tányérunk szélére az anygalkának. Délután már érkeztek a rokonok, szomszédok, hogy együtt menjünk a faluba éjféli misére. Hazafelé is együtt jöttünk. Utána még sokszor hajnalig tartott a társalgás az anygali kolbász elfogyasztása, szárma és némi itóka mellett. A disznóvágást korábban megejtették, hogy az ünnepekre legyen friss hús, kolbász. Karácsony napján vagy a rokonok jöttek, vagy mi mentünk ünnepeket kívánni. Nagyon szépek, hangulatosak és melegek voltak gyerekkorom karácsonyai. Éreztük, hogy megszületett a kis Jézus, és ott van a közelünkben.

– Gyerekkorom szép emlékei közé tartozik még a Mikulásvárás és a betlehemezés. Ötödikestől hetedikes koromig jómagam is a betlehemet járó csoport tagja voltam. A két anygalka, a két pásztor és az öreg a magunk készítette fatemplomcskával jártuk az utcákat a Telegen és a faluban is. Én mindig anygalka voltam. Középkorom koromban a böjti napon összegyűltünk valakinél, és szülőnk nélkül, már társasággal mentünk az éjféli misére. Hazaérve a miséről folytattuk a kártyázást, előkerült az itóka, az elmaradhatatlan mézes pálnka és szórakoztunk tovább. Akkor már tudtam cite-rázni, amit a nagyapámtól tanultam.

Karácsony napján összejöttek a fiúk és a lányok, és citeraszóra táncoltak. Jómagam inkább muzsikáltam, mint táncoltam. Főleg karácsonyi dalokat szólaltattunk meg, de játszottunk és énekeltünk más dalokat is.

-zea-



Kellemes karácsonyt és boldog új esztendőt kíván a Vajdasági Magyar Demokrata Párt



Meghitt, szeretetteljes karácsonyi ünnepeket kíván a VMSZ Temerini Községi Szervezete

Minden mást felülmúló ünnep

Kanadában a karácsony, jelentőségében és fényében, minden más ünnepet felülmúl. Hihetetlennek tűnik, de a készülődés már a nyár végén elkezdődik, ami főleg abban nyilvánul meg, hogy az üzletekben, áruházakban gyakran augusztusban megjelenik a karácsonyi kínálat. November végén aztán már fejtetőre áll a világ, az utcák, a terek a házak fényárban úsznak, a belváros karácsonyi daloktól zeng, és egymást érik a színpompás utcai karácsonyi rendezvények. Ilyenkor feleséggel szívesen indulunk esti sétára, ha pedig netán összefutunk egy hagyományos 19. századbeli angol viseletbe öltözött Karoling énekes csoporttal is,



akkor már mindenképpen megéri karácsonyi hangulatért a bokáig érő frissen hullott havat taposni. Köztudott, hogy Kanadában, ebben a hatalmas méretű országban közel száz etnikum él, így a karácsonyi szokások tekintetében is legalább ennyi kulturális sokszínűség mutatkozik meg. A gyerekek természetesen itt is csak a Téalapóban hisznek, és nagyon büszkék arra, hogy a jóságos, ajándékokat hozó, fehérszakállú emberkének a kanadai sarkvidék az igazi hazája. Érdekeséggé említem meg, a Sinc Tuck-ot, az eszkimók ősi ünnepi fesztiválját, ami nem más, mint egy 12 napos táncos-ajándékozással teli multság. Labrador-félszigeten például érdem szerint a nyári betakarításból eltett tarlórépát adják édességként a gyerekeknek, melybe lyukat vájnak és gyertyát illesztnek. A kanadai Ojibwa indiánok pedig ilyenkor főleg csak testépítő és tisztító csodateákat fogyasztanak, amelyet kizárólag az ő területeiken természetnek.

Egyébként Kanada szerte különösen nagy hagyománya van a néhány család bevonásával megrendezett karácsonyi sütemény partiknak. Ez abból áll, hogy a résztvevők egymás között kicserélik a már korábban elkészített édességeket, és így teszük változatossá az ünnepi sütemény kész-

letüket. Persze, azért a magyar süteményeknek messze földön nincs párja. Kisvárosom, a Kelowna-i Magyar Házban, december elején rendszeresen megrendezik a karácsonyi étel és sütemény vásárt, ahol asszonyaink olyan kiváló sütemény költeményekkel rukkolnak el, hogy bizony a kanadaiak, ha megkóstolják, minden ujjukat megnyalják utána. Zserbó szelet, magyar bejgli, fonatos kalács, mákos kifli, tepertős pogácsa, almás béles, meggyes rétes, dobos torta, mind-mind kapható. Persze a Magyar Ház férfi csapatáról se szabad megfeledkezni, akik már szinte országos hírnévre tettek szert a kiváló házi kolbász és hurka készítésében. S a vásárlóközönség most már nemcsak magyarokból áll, más nemzetek tagjai is a rendszeres fogyasztók közé tartoznak. Hát, ha még megizelnek a karácsonyi bazar alkalmával felszolgált töltött káposztánkat meg a gulyás levesünket?! Ilyenkor mást se hall az ember, mint azt az elterjedt angol zsargont, hogy: Jamy! Jamy! S mit mond erre a büszke magyar?

Noná, majd mákos! Értjük, ugye?

Brit Kolumbiában, mi, Temeriniek karácsony, Új év táján szinte rendszeresen, de évközben is igen gyakran találkozunk. Tiszteljük és becsüljük egymást, mindig bőven akad közös téma a szülőfalubeli Majorosékkal, Ferenciékkal, a Raić-Varga család és a Radić család tagjaival. Az utóbbi két család gyermekei a mi 21 éves Christopher fiunk és a 23 éves Stephanie lányunk korosztályához tartoznak, így szívesen barátkoznak egymással. Az ontariói kis Temerin tagjaival a közelmúltban kétszer is alkalmam volt találkozni. Hosszasan elbeszélgettem Farkasékkal, Nagy Béláékkal Bohóczki Pannival, Ikotin Erzsivel, Kovácsékkal, Ürmösékkal, Horváthékkal, Bakosékkal, Gregusékkal, Takácsékkal, Vargáékkal, Varga-Somogyiékkal és még sorolhatnám. Igaz, ami igaz, sirtunk is meg neveltünk is. A szülőfalu szeretete a közös múlt és a felejthetetlen emlékek sorozata, varázslatos erővel összetart és összehív bennünket. S újfent arra a közös megállapodásra jutunk, hogy bizony Kanadában is jó magyarnak lenni. Hát még temerininek! A nevükben is áldott, békés, szeretetben teli ünnepeket kívánok!

MÓRICZ Lajos, Kanada

– Előljáróban el kell mondanom, hogy számomra egyértelműen az otthon és szerettem hiánya az, amivel egy kicsit küszködni kell. Szerencsére a modern technika segítségével könnyen és szinte bármikor kapcsolatba léphetünk egymással. A karácsony közeledtével ez a hiány felerősödni látszik, de megint csak szerencsésnek mondhatom magamat, mert a családtól távol leszek ugyan az ünnepek alatt, itt olyan barátokra találtam, akik nagyban megkönnyítik az otthoniak hiányának elviselését. A konyhát már feldíszítettük, szerveztünk magunknak „Titkos Téalapó” ajándékozást, most pedig lázasan tervezgetjük a programot és a karácsony napi menüt.

NEMZETKÖZI TÁRSASÁG

Az egyetem „nemzetközisége” abban nyilvánul meg, hogy mind több diák érkezik a világból minden tájáról. Ez remek lehetőség arra, hogy más kultúrákat (talán nem is annyira más, mint azt eddig hittem?) ismerjünk meg. A diákok többsége az EU nagyobb tagállamaiból való, de valamennyi kontinensről jönnek ide tanulni vágyó fiatalok. Jelenleg Szerbiából én vagyok az egyetlen. Néha e tekintetben ez érzésem kissé magányosnak érzem magam. De úgy gondolom, több előnnyel jár, hiszen így még nyitottabb vagyok a többiekkel való kommunikációra. Magyarországról is alig akad valaki az egyetemi városban. Nagy öröm volt hát számomra, amikor viszonylag hosszú idő után az utcán magyar szót hallottam. Nagyon érdekes például baráti társaságban úgy megvitetni az aktuális politikai helyzeteket, az erőviszonyokat Európában és a világban, hogy a résztvevők közül szinte mindenki máshonnan való, személyes véleménye magán viseli hazája sajátos mentalitását, történelmi múltját és egyebeket. Betekintést nyerünk egymás világába, és jobban meg tudjuk érteni azt. Úgy gondolom, ilyen módon sokkal jobban megismerhetem ezeket a kultúrákat, mint ha turistaként járom be diáktársaim országait.

Ami magát Joensuu városát illeti, a régió (Észak-Karélia) és Kelet-Finnország legnagyobb városa. Nem túl nagy, de kellemes, élhető, egyetemistáktól nyüzsgő település. Kb. 20 ezer egyetemi hallgató tanul itt, közülük sok a



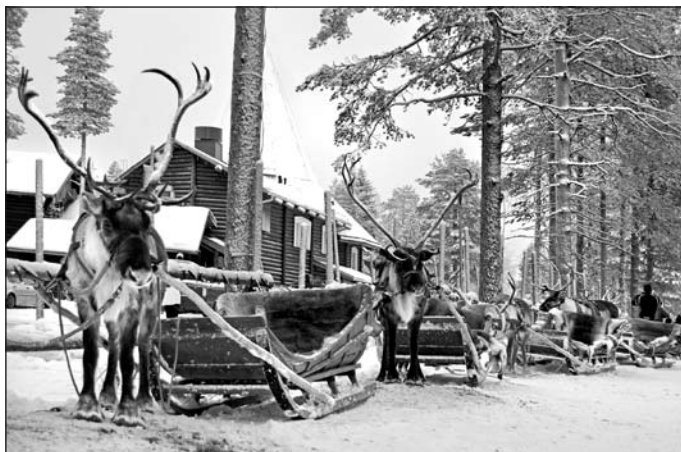
Karácsonyi hangulatban Rovaniemi

Karácsony Finnországban

Levél egy temerini lánytól, aki Joloupukki földjén tanul

A 21 éves temerini Majoros Brigitta az Újvidéki Egyetem Természettudományi Karának harmadéves földrajz szakos hallgatója. Tanulmányainak harmadik évét a Campus Europae diákcsere-program keretében a finnországi Joensuu egyetemi városban végzi cserediákként. A lehetőséghez pályázat útján jutott. A Temerini Újság kérdéseire Brigitta a következőképpen foglalta össze mindazt, ami mostanában vele karácsony táján történik ebben az észak-európai országban:

◀ cserediák vagy külföldi, aki itt szerzi meg master- vagy doktori diplomáját. Ennek köszönhetően rengeteg program közül lehet válogatni, amelyeket nekünk, nemzetközi diákoknak szerveznek. Van például



Joloupukki rénszarvasai szánok elé fogva

vita-, dráma-, matematika-szakkör, sportklubok, moziestek, túrázások a minket körülvevő – egyébként mesésen szép – finn természetben, és végül egyszerű események, mint amilyen az iskolalátogatás, kirándulás, jégghoki meccs, filmfesztivál, bowling vagy a golf, frizbi verseny. E korosztály számára végül, de nem utolsó sorban fontosak a különböző találkozási lehetőségek. Volt belőlük bőven! A szemeszter első hetében egy egész sor bulit és játékot szerveztek, ahol megismerhettük egymást, az egyetemet és a várost, de folyamatosan találhatunk tematikus bulikat is. Száz szónak is egy a vége: Itt aztán tényleg nem unatkozhat az ember!

MAGÁVAL RAGADÓ TERMÉSZET

– Az itteni egyetemi rendszer eltér az otthon megszokottól: nincs egy adott tantárgyakkal, amely alapján a hallgatók elvégzik a programot és végül diplomálnak. Ki-ki saját maga állítja össze a tantervét az adott szemeszterre, szabadon válogatva minden tantárgyból (még ha az egészen távol áll is a hallgató szakától). Tehát létezik bizonyos

egyetemi szabadság, és nagy hangsúlyt is helyeznek rá, minden előnyével és hátrányával együtt. Továbbá rengeteg féle, egymástól nagyban eltérő tanítási, tanulási és vizsgáztatási módszert használnak (odahaza a legtöbb tantárgy egymáshoz nagyon hasonló felépítésű). A tantárgyak zömét lehetőségem van angolul hallgatni, ez megkönnyíti a tanulást, hiszen finn nyelvtudásom még igencsak kezdő szinten van.

Köztudott, hogy a finnek szeretik a természetet, és szabadidejüket is gyakran kültéri elfoglaltságokkal töltik. Ez egy cseppet sem meglepő, látván az itteni környezetet. Erdők, tavak és folyók veszik körül az embert mindenfelé. Varázslatos a táj, nekem különösen a környező nemzeti parkok tetszettek nagyon. Az idei tél mindenki szerint igen enyhe, kisebb mínuszok és vékony hótakaró vesz körül bennünket. De reménykedünk, hogy majdcsak megérkezik az igazi finn tél

tási módszert használnak (odahaza a legtöbb tantárgy egymáshoz nagyon hasonló felépítésű). A tantárgyak zömét lehetőségem van angolul hallgatni, ez megkönnyíti a tanulást, hiszen finn nyelvtudásom még igencsak kezdő szinten van.

Köztudott, hogy a finnek szeretik a természetet, és szabadidejüket is gyakran kültéri elfoglaltságokkal töltik. Ez egy cseppet sem meglepő, látván az itteni környezetet. Erdők, tavak és folyók veszik körül az embert mindenfelé. Varázslatos a táj, nekem különösen a környező nemzeti parkok tetszettek nagyon. Az idei tél mindenki szerint igen enyhe, kisebb mínuszok és vékony hótakaró vesz körül bennünket. De reménykedünk, hogy majdcsak megérkezik az igazi finn tél

Addig is, amíg erre vártunk, hideg idő és a hófedte táj reményében Lappföldre kirándultunk. Röviden: mesés volt! Hosszú utazásunk első megállója Rovaniemi volt, ahol átléptük az Északi-Sarkkört és meglátogattuk az igazi télapót, Joloupukkit. Megint öt évesnek érzetem magam, gyermeki izgalommal vártam, hogy találkozhatnék vele. Az érzést fokozta a gyönyörű, ünnepi hangulatban pompázó város, amelyben minden irányból halk karácsonyi dalok hallatszottak. Mintha mesébe csöppentem volna. Utunkat az ország északi csücske felé folytattuk, egy kis turistafaluba, ahol fából készült kunyhókban szálltunk meg. Különböző aktivitások közül választhattunk. Számomra a legérdekesebb a husky-safari, a rénszarvasfarm és Norvégia volt, ahol megmártóztunk a tenger vizében. Nekem, mint földrajzosi, külön izgalmas volt maga az út is autóbusszal, hiszen olyan tájakat láthattam, amikről eddig csak könyvekben olvashattam, vagy dokumentumfilmekben láthattam

Élmény élőben látni a sarki fényt, mint ahogyan az is, hogy a reggel délelőtt tíztől, a napnyugta délután fél háromtól kezdődik.

ÓRÁT ADTUNK GYEREKEKNEK

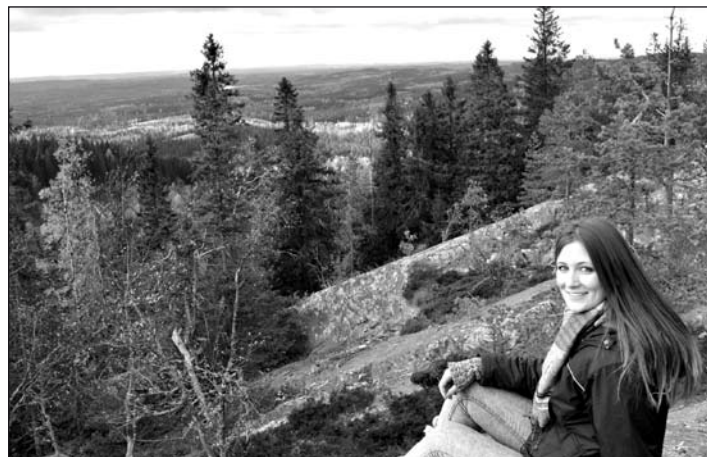
Visszatérve az itteni tanítási módszerekre, élmény számomra, hogy évfolyamtársaimmal nyelvórákat adunk egymásnak, meg hogy lehetőségem volt finn általános iskolásoknak órát tartani. Bemutattam nekik Szerbiát és Magyarországot. Kicsikről lévén szó, sok minden érdekelte őket, és érdeklődve tettek fel kérdéseket nekem. Nagyon tetszett, hogy az ötödikesek tökéletesen megértettek, és már szinte folyékonyan beszéltek az angol nyelvet, az elsősökről ezt már nem mondhatom el. De nagy szeretettel vetek körül, élmény volt számomra a velük való kapcsolat.

Összességében tehát nagyon élvezem az ittlétet, és hálás vagyok azért, hogy mindebben részem lehet. Az első szemeszter hihetetlen gyorsan elrepült, izgatottan várom a következőt. Nem kételkedek benne, hogy az is legalább ilyen jó lesz, telis-tele új élményekkel és új ismeretekkel.

MAJOROS Brigitta



Nemzetközi vacsorák. A képen: olasz vacsora közben



A Koli Nemzeti Parkban

Emelkedik a nyugdíjkorhatár

Hamarosan egy éve már, hogy módosultak – szigorodtak – a nyugdíjba vonulás feltételei. Ekkor veszítette érvényét az a szabály, hogy a férfiak 40, a nők pedig 35 év munka után nyugállományba vonulhatnak – tekintet nélkül az életkorukra.

Az új előírások szerint a nők öregségi nyugdíjba még az idén 60,5 évesen, legkevesebb 15 járulékkal lefedett szolgálati évvel mehetnek. Alapellátásuk 12 százalékkal növekszik, szemben a tavalyi 13 százalékkal. A férfiakra továbbra is érvényes a betöltött 65. életév 15 év szolgálattal. Negyvenöt szolgálati évvel (ez a maximum) azonban életkortól függetlenül továbbra is kérhetik az öregségi nyugdíjat. Esetükben új, hogy alapnyugdíjuk kiszámításakor nem csökkentették a 40 év feletti szolgálati időt és befizetett járulékot. Tavaly év végéig a 40 szolgálati év feletti résznek csak a felét vették figyelembe.

Januártól megint új helyzet áll elő, érthető tehát, hogy ismételen élénk érdeklődés mutatkozik a nyugdíjba vonulás iránt. Aki lemarad, annak még tovább kell dolgoznia, hogy nyugdíjjogosulttá váljon. Nos, a jövő évtől kezdve a nők a betöltött 61. életévvel és legalább 15 járulékkal lefedett szolgálati évvel jogosultak öregségi nyugdíjra. A férfiaknál marad a betöltött 65. életév 15 év szolgálattal.

A Nyugdíjalap tanácsolja, hogy azok a dolgozók, akik az idén megfelelnek az öregségi nyugdíj feltételeinek, legkésőbb december 30-ig zárják le munkaviszonyukat, kéri ki munkakönyvüket, és december 31-ig adják át nyugdíjkérelmüket. Ezzel elérhetik, hogy még az idén érvényes jogszabályok alapján döntenek nyugdíjukról. A korhatárt évente növelik.

Fontos, hogy az a nap, amelyiken megszakítják a biztosítási jogosultságukat, nem lehet a nyugdíjra való jogosultság kezdetének napja.

Ez a gyakorlatban azt jelenti, hogy akik december 31-én szakítanak meg munkaviszonyukat, arra kell számítaniuk, hogy már csak a 2016. januárjától érvényes előírások alapján mehetnek nyugdíjba. Más szóval, a legalább 15 év szolgálat mellett meg kell várniuk, amíg 65, illetve 61 évesek lesznek. Az idén még eleget tesznek az előrehozott öregségi nyugdíjba vonulás feltételeinek azok a férfiak, akik 55 évesek és negyven munkaévik van. Jövőre előre hozott nyugdíjba ők is csak akkor mehetnek, ha betöltötték 55 életévüket és még nyolc hónapot, és megvan a negyven munkaévik is. Módosulnak az előrehozott öregségi nyugdíjaztatás feltételei a nők esetében is, mivel idő előtt csak akkor vonulhatnak nyugdíjba, ha 55 évesek és rendelkeznek járulékokkal lefedett minimum 37 munkaével.

Nem szabad azonban szem elől téveszteni, hogy mivel előrehozott öregségi nyugdíjról van szó, 65 éves korig minden hiányzó hónapra tartósan levonnak 0,34 százalékot, de a csökkentés legfeljebb 20,4 százalék lehet. Ennyivel csökkentik a juttatást, ami a 24 200 dináros átlag nyugdíj esetében (ha valaki 63 évesen kéri a nyugdíjaztatást) tartósan 8,16 százalék. Ez jelen esetben 1974 dinár, azaz 24 200 helyett havi ellátmánya 22 226 dinár lesz. Az előrehozott öregségi nyugdíj összegét egyébként ugyanúgy állapítják meg, mint a rendes öregségiét, ám az összegből levonják a „büntetést”, ami a korhatár előtti nyugdíjba vonulásért „jár”.

G. B.

**AZ AGRO-PROMET TEMERINI IRODÁJA
HATÁROZOTT IDŐRE
IRODAI MUNKÁRA
ALKALMAZOTTAT KERES**
Érdeklődni személyesen a Nikola Pašić u. 144-ben
vagy telefonon a **842-539**-es számon.

Tisztelet a tanítóknak

Filmes elismerés Horváth Mihálynak és Póth Imrének

A Kós Károly Kollégium, a magyarországi Médiaszolgáltatás-támogató és Vagyonkezelő Alap (MTVA) külföldi magyarsággal kapcsolatos tanácsadó testülete múlt szerdai összejövetelén harmadik alkalommal adta át média kitüntetését. Az elismerést megosztva két délvidéki filmes-alkotó Horváth Mihály (Temerin) és Póth Imre (Újvidék) kapta. Immár hagyománnyá vált, hogy a névadó erdélyi polihisztor születési évfordulóján, december 16-án tartja évzáró ülését az MTVA Kós Károly Kollégiuma. Ez alkalommal adják át a testület Média Díját is.

Az MTVA honlapjáról



Horváth Mihály és Póth Imre újvidéki filmes szakemberek, miután átvették a Médiaszolgáltatás-támogató és Vagyonkezelő Alap (MTVA) Kós Károly Kollégiumának Média Díját a testület évzáró ülésén Budapesten, 2015. december 16-án

A Marinković könyvelési iroda



tulajdonosa és munkatársai
kellemes karácsonyi ünnepeket
és sikeres, boldog új évet kíván
üzletfeleinek és Temerin polgárainak.

Tel.: 844-130
Rákóczi Ferenc u. 172.

Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, Temerin Község, Temerini Községi Közigazgatási Hivatal, Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, Szám: 501-42/2015-04, Temerin, 2015. 12. 18.

ÉRTEŚITÉS

A már meglévő Vegyipari épületek – halfeldolgozó gyár, hűtőház és melléképületek PROJEKTUM KAPCSÁN KIDOLGOZOTT KÖRNYEZETI HATÁSTANULMÁNY JÓVÁHAGYÁSÁRA

Értesítjük a nyilvánosságot, hogy a projektum beteresztője, a járeki DTD Ribarstvo Kft. (Járek, Lázár cár u. sz.n.) kérelmezte a már meglévő Vegyipari épületek – halfeldolgozó gyár, hűtőház és melléképületek elnevezésű projektum kapcsán kidolgozott környezeti hatástanulmány jóváhagyását, amely a járeki kataszteri község 1781-es számú parcelláján, a Lázár cár utcában, Temerin község területén található.

A környezeti hatásfelmérésről szóló törvény 20. szakaszának 1. és 2. bekezdésével összhangban a fent említett szerv a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal 9. számú irodájában (Temerin, Újvidéki u. 326.) 2015. december 24-től 2016. január 13-áig munkanapokon 8 -13 óráig NYILVÁNOS BETEKINTÉST tesz lehetővé a tárgyat képező tanulmány környezeti hatásának felmérésére vonatkozóan.

A tárgyat képező tanulmányban szereplő, a már meglévő állapot környezeti hatásának felmérésére megszervezett nyilvános bemutatás és nyilvános vita Temerin Község Közigazgatási Hivatalának 9. számú irodájában (Temerin, Újvidéki u. 326.) 2016. január 13-án lesz megtartva.

A környezeti hatásfelmérésről szóló törvény 20. szakaszának 4. bekezdésével összhangban a nyilvános bemutatáson és nyilvános vitán részt vesz a projektum beteresztője, valamint a tanulmány kidolgozója is.

Az eljárást vezeti: Milinszki Pethő Gabriella, okl. biológus
Osztályvezető: Goran Grković, okl. építészmérnök

Betlehemes játék a tájházban

Csütörtökön, karácsony böjtjén fél 10-től a tájház udvarában mutatja be hagyományos betlehemes játékát a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület Dalárda csoportja. A bemutatót követően ez alkalommal is mézespálinkával és szaloncukorral vendégelik meg a megjelenteket. A szervező TAKT mindenkit szívesen lát a csütörtöki karácsony böjti rendezvényen.

ácsi

Lobogott a láng, táncolt a sámán



A fénylánc temerini állomása az „ősök tanyáján”, Törteli László falu-vegi kertészetenek csücskében, idillikus környezetben várta az odalátogatókat, hogy részesei legyenek a hagyományápolás nem éppen szokványos formájának. A kínai krónikások a hunok esetében már több ezer éve feljegyezték, hogy a turáni népek hitvilágában a téli napforduló a megújulást, a reményt hozta. Ilyenkor összegyűltek, magukkal hozták a Napmadarakat, a kerecsensólymokat. Ekkor röptették fel őket először a levegőbe, a táltosok áldása után. Ezt nevezték kerecseny ünnepnek, amelyet később betiltottak a táltos vallással együtt. Mielőtt a szertüzeket meggyújtották volna, a megjelentek meghallgatták Karol táltos üzenetét – Balogh Sándor tolmácsolásában. Ezt követően az íjászok kivonultak, hogy égő nyilaikat kilöve meggyújtásuk az apró szertüzeket, ami után a sámán körültáncolta a gúlába rakott fahasábokat, és lángra lobbantotta az óriás szertüzet, miközben transzba esve rituális ruházatban, dobpergés mellett táncolt és ősi énekeket adott elő. Eközben a megjelentek forral bort és marhapörköltet fogyaszthattak. Képiünkön a sámán körültáncolja az óriás szertüzet.

G. B.

Karácsony-böjti-bableves

A Temerini Kertészkedők Egyesülete a hit, remény, szeretet és béke jegyében december 24-én, csütörtökön a Gulyáscsárda előtt böjti bableveset főz a tagság és a nagyközönség részére. A déli harangszóra Szungyi László főesperes plébános megáldja az ünnepi étket, utána adagolás, amíg a (200 porció) készlet tart. Üzenet: Eme ősi éték vigyen minden családba áldást és boldogságot.

M. P.

Kézműves, kecsketejes szappannal és bőrpoló gyógynövénybattyúval díszített újévi asztali- és ajtódíszek. Temetőbe ikebanák, szárított virágcsokrok. Bálázott fenyő, tűzöszivacs.

Nagy-Lackó kertészet

Népfront utca 52.

Tel.: 843-079, 062/863-82-18



Karácsony-böjti-halászlé

A Kárász Sporthorgász Egyesület az idén 23. alkalommal szervez karácsony böjti halászlé főzést. December 24-én déli 12 órától 400 liter, mintegy 550 adag böjti halételt osztanak ki a polgároknak. Az elképzelést és megvalósítását támogatja a temerini önkormányzat. Pravoszláv karácsony böjtjén, január 6-án megismétlik.

Luca, Luca kitty-kotty



Betlehemezés: az Öreg elesik

Szombaton este telt ház előtt tartotta meg a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület év végi előadását Luca, Luca kitty-kotty címmel. A műsorban felléptek az egyesület táncs csoportjai a legkisebbektől a felnőttéig, volt kántálás, lucázás, betlehemezés, citeraszó mellett pedig bandázás. Énekszámokkal Szabó Annamária, verssel Csernyák Veronika szerepelt. A csoportok a Fokos zenekar zenéjére ropták a táncot, a műsort Szabó Gabi vezette, aki a Lucához, karácsonyhoz kapcsolódó szokásokról is szólt.



Az ifjúsági táncs csoport

Tiszai karácsonyi pontyhalászlé

Elkészítési idő: 90 perc, 4 adag

Hozzávalók: 1 kg pontyfilé, 1 kg halcsont, -fej és -farok vagy apróhal, pl. keszeg, 3 db vöröshagyma, 6 db Knorr vagy hasonló halászlé-kocka, 2 db zöldpaprika, 1 db paradicsom, só, szárított erős paprika opcionális, 2 evőkanál zsír

Elkészítés: 1. A hagymát szeleteljük fel és a felforrósított zsírban pirítsuk meg. 2. Húzzuk le a tűzről, adjuk hozzá a pirospaprikát és jól keverjük el. Adjuk hozzá a felkockázott paradicsomot és paprikát, majd a halfejet, farkat, csontot, illetve az apróhalat, ha van. 3. Öntsük föl annyi vízzel, hogy ellepje, majd főzzük kb. 1 órát. 4. Közben irdaljuk be, vágjuk szeletekre és sózzuk be a halat. 5. Ha kész az alaplevünk, akkor törjük át egy szitán. Ezt a sűrű alaplevet öntsük föl annyi vízzel, hogy kb. másfél-két liter levesünk legyen. 6. Ebbe tegyük a besózott halat és a halászlé kockákat, majd nagyon lassú tűzön főzzük meg kb. 10-15 perc alatt. Tálaláskor egy szűrőkanállal szedjük ki a halat a tányérokba és merjük rá a levét. Kevés erős paprikával ízesíthetjük.

BORKÓSTOLÓ – Szombaton, karácsony másnapján 13 és 20 óra között az idegenforgalmi iroda által a központban szervezett karácsonyi vásáron, a sátorban borfesztivál bemutató és forraltborkóstoló. Minden érdeklődőt szeretettel várnak. Felhívjuk a borászok és más érdeklődők figyelmét, hogy János-napi borszentelő december 27-én, vasárnap a 10 órai szentmise keretében.

A Békeláng a Vajdaságban

1986 óta minden évben Jézus születési helyéről, a betlehemi Születés-bazilikából Bécsbe hozzák a Békelángot, amely onnan eljut a világ minden tájára. A lángkiosztó ünnepséget a muzslyai plébániatemplomban tartották meg.

Megérkezett a Betlehemi Békeláng a muzslyai Mária Szent Neve-plébániatemplomba. Szentmisén osztották ki, hogy a cserkészek továbbvigyék a vajdasági településekre. Szabó Hunor, cserkészvezető, Vajdasági Magyar Cserkészszövetség: „Mi vajdaságiak Szegedről hoztuk át, és most itt Muzslyán lesz majd az átadás. Vajdaság több helységéből is érkeznek cserkészek. Tehát tömegesen, körülbelül 100-150-en veszünk majd részt.”

A Betlehemi Békelángnak minden évben megvan az üzenete. Varga Zoltán, ügyvezető elnök, Vajdasági Magyar Cserkészszövetség: „2015-ben a Betlehemi Békeláng üzenete az, hogy »minden ember számára szeretnék fény lenni«. Tehát, fényt vinni mindenki számára. Azt jelenti, hogy én fényt adhassak másoknak – bennem kell, hogy legyen a fény valójában.”

Pannon RTV



Karácsonyra megjelent a Temerini Harangszó legújabb száma. A képen a címlap.



Budapesten színházban

A Kókai Imre iskola néhány tanulója, dolgozója, valamint több színházkedvelő december 12-én Budapestre látogatott a Madách Színházba.

A megtekintett darab címe Furcsa pár! A szöveget Neil Simon amerikai drámaíró írta, fordította Örkény István. A komédia főszereplői Gálvölgyi János és Szervét Tibor voltak. A darab jó szórakozást, kellemes kikapcsolódást nyújtott a közönségnek. Az előadást megelőzően a kirándulók ellátogattak a Vörösmarty térre, a Szent István Bazilikába és a Hősök terére. A csoportkép (lent) a Hősök téren készült. A kirándulást Nemes Ildikó tanárnő szervezte.

Megszavazták a községi költségvetést

Vélemények és ellenvélemények

Bár több fontos határozat maghozatala szerepelt a temerini községi képviselő-testület pénteki ülésén, mégis a legfontosabb a községi költségvetés javaslatáról szóló döntés elfogadása volt.

A javaslatot Milka Jurić, a községi tanács pénzügyi megbízottja terjesztette be. Ebben szerepel, hogy a 2016. évi költségvetés kidolgozásának apjával a 2015. évi költségvetés teljesítésének meglátásai, továbbá a

Gusztovics András: – A költségvetésben szerepel két olyan bevételi tétel, amit nem lehet megvalósítani. Ezekért nem csak a helyi önkormányzat a felelős. Az egyik a személyi jövedelmekre kivetett adó, aminek eddig a 80 százalékát kapták meg az önkormányzatok. Egy készülöben levő jogszabály szerint ez 50 százalékra fog csökkenni. Temerin ebből a forrásból mintegy 400 millió dinárt tervezett, de ha megszületik a törvény, 300 milliónál többre nem számíthat. A másik pedig a kapitális adományokból származó bevétel, amiből az idei évre 40 milliót terveztek, de december elsejéig csak 19 millió folyt be. Ezt az összeget most felemelték 100 millióra, de én nem látok semmilyen biztosítékot arra, hogy meg is valósul. Durván számítva 200 millió fog hiányozni a bevételi oldalon, és ha ez valóban így lesz, akkor azt elkölteni sem lehet majd.

pénzügyminisztérium 2017. és 2018. évi gazdaságfejlesztési irányelvei szolgáltak. Ilyen értelemben maximális takarékosagra törekszenek, vagyis a tavalyihoz képest a bevételek és kiadások tekintetében csak kis változtatásokra van lehetőség. Az évi községi költségvetési bevételeket 1,043 milliárd, a kiadásokat 1,123 milliárd dinárra tervezték. A különbséget bankkölcsönökből fedezik. Az egyes költségvetési kiadások közül megemlítette, hogy a Kiépítési és Településrendezési Szakigazgatóság részére a szennyvízcsatorna járeki szivattyútelepének építésére, a tisztítóberendezés karbantartására és a hálózat tovább építésére, a nyugati főcsatorna tervezésére (Szóreg felé), a nyugati temető kápolnája építésének befejezésére és parkoló építésére mintegy 310 millió dinárt szántak, továbbá banki hitelből 75 millió dinárt. A Kókai Imre iskola részére 14,8 milliót, a középiskolának 17,6 milliót, a szociális központnak 23,3 milliót, az egészségház költségeire 13,7 milliót, a szóregi óvoda építésének folytatására 30 milliót, a telepi óvoda épületének javítására, festésére pedig 5 millió dinárt fordítanak.

A Temerini Első Helyi Közösség számára folyó tevékenység végzésére a költségvetésből 6,6 millió dinárt, az épület tetőzetének javítására 1 millió dinárt szántak. A három- és többgyermekes családok megsegítésére 2,3 millió dinárt – minden harmadik, negyedik vagy további gyermek után egyszeri támogatásra 50 ezer dinárt terveztek.

A vita során Zakinszky Márk, a hatalmi koalíció képviselői csoportja tagjaként magyarul elmondott és szerbre fordított felszólalásában kifejtette, bár a községi költségvetési javaslat optimista, elfogadhatónak tartja. Külön örömét fejezte ki amiatt, hogy megnövelték a sportra szánt összeget, hogy befejezik a nyugati temető



**Pásztor Miklósnak
és Margitnak**
házasságkötésük
50. évfordulója
alkalmából gratulál,
és sok boldogságot kíván
a továbbiakban
komaasszonyuk, Irénke

AKCIÓ AZ ÉDENBEN DISZNÓVÁGÁSHOZ

- Őrölt erős és édes paprika • Darált és szemes kömény
- Őrölt és szemes fekete és fehér bors • Fokhagymapor • Só • Bél

**A süteménybe valót is kedvező áron
beszerezheti a közelgő ünnepekre**

- Kókuszreszelék • Vaníliás- és porcukor
- Kakaó és csokipor • Darált keksz, dió, mogyoró
- Pudingok, tejszínhabpor és még sok egyéb kimérésre

Petőfi Sándor u. 58.

kápolnaépületét, s erre mintegy 9,5 millió dinárt terveztek, és hogy gépkocsiparkolót építenek.

Az ellenzék bírálatokat fogalmazott meg a költségvetési javaslatokkal kapcsolatban. Ökrész Rozália (VMSZ) rámutatott arra, hogy az ideiglenesített költségvetéshez képest 17 százalékos a növekedés, ám az eredeti tervhez képest alig történt változás. A 2015. évihez képest több támogatást kap az óvoda, a közművállalat, a közigazgatás, míg a korábbinál kevesebbet kapnak az általános iskolák, a szociális- és gyermekvédelmi intézmények. Javasolta a külföldi országokban terjedőben levő ún. önkormányzati értékpapírok kibocsátását, ami révén nagyobb mértékben lehetne felhasználni a polgárok befektetéseit és kezdeményező-készségét.

Gusztovics András (VMDP) magyarul megkezdett majd szerbül folytatott felszólalásában inkább a bevételi, mintsem a kiadási tételek iránt mutatott érdeklődést. A költségvetést meglehetősen nagyratörőnek ítélte meg, kétélyeit fejezve ki a tervezett bevételek megvalósíthatósága tekintetében. A javaslatához hozzászólt Stanislava Varga és Balogh Sándor is. Đuro Žiga polgármester fejtegetésében inkább a hatalmi koalícióhoz kapcsolható fejlesztési megvalósításokról, és csak kevésbé a költségvetési javaslatról beszélt. Szavazáskor az ellenzéki képviselők tartózkodtak.

Szó volt még az Illancs-pusztán tervezett német tulajdonú konzervgyár építési tervéről, amit az előző ülésen pontatlanságok és tárgyi tévedések miatt vettek le napirendről. Most ugyanazt a vitaanyagot kézbesítették, csak utólag beírták a javításokat. Az ellenzék ezt sajnálattal és csalódással vette tudomásul, hangsúlyozva, hogy gazdaságfejlesztéseket támogatják, de a rosszul megírt elaborátumot nem fogadják el. Ennek

Nehogy késő legyen!

A közrendről szóló törvény a petárdákról

7. szakasz

Mindazok, akik tűzijáték, vagy más gyúlékony, esetleg robbanóanyag (petárdák és hasonló) gyújtásával, illetve löfegyver használatával csendháborítást okoznak, vagy veszélyeztetik a polgárok biztonságát, 20 000 dinárig terjedő pénzbírsággal büntethetők, vagy 60 napig tartó letöltendő börtönbüntetéssel sújthatók.

Azokat a személyeket, akik ezen szakasz 1. bekezdése alapján csoportosan követnek el szabálysértést, hatvan napig tartó elzárást kaphatnak.

20. szakasz

Azok a szülők, illetve kiskorúak gyámja, akik ezen törvény 6-19. szakasza alapján – kivéve a 11. szakaszt, szabálysértést követnek el, ha a szabálysértés a kiskorú felügyeletének mulasztásából fakad, viszont alkalmuk van az ilyen felügyelet végzésére, 30 000 dinárig terjedő pénzbírsággal büntethetők, vagy 60 napig tartó letöltendő börtönbüntetéssel sújthatók.

A robbanóanyagok forgalmazásáról szóló törvény tiltja ezen anyagok kiskorúaknak történő eladását.

A Községi Tűzoltó Szövetség

A Temerini Önkéntes Tűzoltó egyesület ünnepi köszöntője

Ezúton szeretnénk köszönetet mondani mindazon polgártársunknak, akik hozzájárultak egyesületünk eredményes munkájához, mint ahogy a következőknek is: Temerini Község képviselő-testületének, a Temerini Rádióknak, a Temerini Újságnak, és végül, de nem utolsó sorban minden támogatóknak.

Együttal békés, boldog karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag új esztendőt kívánunk!

A Temerini Önkéntes Tűzoltó Egyesület elnöksége

A közalkalmazottak maximális számának meghatározásáról és nyilvántartásáról szóló törvénnyel összhangban a községi költségvetésről szóló határozat értelmében a költségvetési források használatánál az állandó- és határozott időre szóló munkaviszonyban levők maximális száma az alábbi lehet:

- az önkormányzat szervében és szervezetében 59 állandóra és 16 határozott időre,
- a művelődési intézményekben 17 állandó és 8 határozott időre,
- az egyéb közszolgálatokban 4 állandó és 1 határozott időre,
- az önkormányzat részéről alapított igazgatóságban 18 állandó és 1 határozott időre,
- a helyi közösségekben 4 állandó és 4 határozott időre,
- a gyermekintézményben 94 állandó és 8 határozott időre.

Következésképpen a közszférában összesen 234 személyt szabad foglalkoztatni, 196-ot állandó munkaviszonyban és 38-at határozott időre. A határozat végrehajtásáért a polgármester felel. A fentiek nem vonatkoznak a közzállatokban foglalkoztatott dolgozók számára.

ellenére a hatalmi koalíció szavazattöbbséggel elfogadta az okmányt. A konzervgyár építésére vonatkozó szerződéseket az illetékes minisztérium jóváhagyása után kötik meg, vélhetően már a jövő év elején.

Megvitatták még több közzállalat és intézmény 2016. évre szóló ügyviteli programjának és pénzügyi tervét is, közöttük a közművállalat sirhelyek karbantartására és az exhumálási szolgáltatásra vonatkozó árjegyzékének kiegészítését, a művelődési és sporttevékenységek stratégia fejlesztésének programját.

G. B.

ASZTALITENISZ

Lejátszotta utolsó mérkőzését az idei Bajnokok-Ligájában Pető Zsolt. Klubcsapata, az ausztriai Walter Wels a csoportkiüldelmek utolsó fordulójában 3:1-re kikapott Németországban a Saarbrücken ellen, ami miatt az utolsó helyen végzett a csoportban, így nem került tovább a negyeddöntőbe. A Wels két győzelemmel kezdte a kiüldelmeket, utána azonban sorozatban négyszer kikapott. Pető a németek ellen a portugál Tiago Apolonia ellen állt asztalhoz, és 3:1-re kikapott (11:9, 6:11, 11:8, 11:5).

Az elmúlt hétvégén befejeződött az őszi idény az asztalitenisz bajnokságokban. Első férfi csapatunk fölényes, 4:0 arányú győzelmet aratott Ókéren a helyi Zmajevó ellen a II. szövetségi liga északi csoportjában, így a bajnokság első fele után a második helyet foglalja el. A temerinek egy vereséget szenvedtek el az őszi idényben, és ugyannyit pontjuk van, mint amennyit az első helyezett torontálvásárhelyi Spartacus gyűjtött össze.

Eredmények: Četa–P. Tepić 1:3, Bojović–Pető Z. 1:3, Vasić–Nagyidai Z. 0:3, Četa, Bojović–Pető, Tepić 2:3.

Női csapatunk is 4:0-ra diadalmaskodott a Vajdasági ligában Magyarcsernyén a Roham együttese ellen. Ezzel veretlenül biztosította be az őszi bajnoki címet.

KÉZILABDA – Második férfi liga, északi csoport

1. Srem (Mitrovica)	13	10	1	2	399:319	21
2. Slavija (Novi Sad)	13	10	0	3	404:351	20
3. Mladost (Versec)	13	9	2	2	375:329	20
4. Sivac	13	9	0	4	407:364	18
5. Mladost TSK	13	8	1	4	367:349	17
6. Nova Pazova	13	6	1	6	372:345	13
7. Potisje (Ada)	13	6	1	6	352:356	13
8. Vojvodina Stepa	13	5	0	8	353:362	10
9. Hajduk (Csúrog)	13	4	2	7	319:338	10
10. Beočin	13	4	2	7	349:377	10
11. Radnički (Jaša Tomić)	13	4	1	8	370:401	9
12. Crvenka II.	13	4	0	9	329:411	8
13. Radnički (Šid)	13	3	1	9	342:380	7
14. Kljajićevo	13	2	2	9	330:386	6

Eredmények: Baba–Orosz N. 0:3, Letuk–Pásztor 0:3, Svarc–Mrkobrad 0:3, Baba, Svarc–Pásztor, Orosz 0:3.

Második férficsapatunknak ezúttal sem sikerült nyernie a Vajdasági ligában, így az utolsó helyen tanyázik a táblázaton. Szombaton a ópazovai Jedinstvótól veszített 4:0-ra Temerinben.

Eredmények: M. Tepić–Srnić 0:3, Cehola D.–Turčan 0:3, Báлинд V.–Sjopljak 1:3, Tepić, Orosz A.–Srnić, Turčan 0:3.

T. N. T.

TÉLI TEREMFOCI TORNA

Az elmúlt hét végén a temerini kommunális közzállalat és a sportcsarnok szervezésében megtartották a második karácsonyi gyermek labdarúgó tornát. Pénteken a 2005-ben születettek és fiatalabbak részére, míg vasárnap a 2003-ban születettek és fiatalabbak részére. A tornán a temerini község négy futball klubjának növendékei vettek részt. A TSK Labdarúgó iskola kis növendékei ezúttal is kiválóan szerepeltek. Pénteken a 2005-ös korosztály megméretetésében a TSK növendékei fölényesen, egyetlen kapott gól nélkül nyerték meg a tornát és az érte járó serleget, aranyérmeket. Ezzel megismételték a tavalyi, 2004-esek sikerét, és immár másodízben egymás után szerezték meg az első helyet. **Eredmények:** TSK–MLADOST (Járek) 4:0, TSK–SIRIG 1:0, TSK–SLOGA 2:0.

Vasárnap délután került sor a 2003-as korosztály tornájára,

A Hunorban járt a Téliapó



December 20-án, éppen íjászedzés közben látogatta meg a Hunor Hagyományörző Egyesület legkisebb tagjait a Téliapó. A kicsik nagyon megörültek neki, még inkább a tőle kapott csomagagnak, cserébe alkalmi fellépést rögtönöztek számára.

Ka

Vásároljon konyhakész pecsenyecsirkét Milenković (Novák) Kláránál!

Érdeklődjön személyesen a **Bosnyák utca 4-ben** vagy a **063/132-1968**-as mobilszámon.

ahol a TSK Labdarúgó Iskolájának egy évvel fiatalabb korosztálya, a 2004-ben születettek vettek részt. Az idősebbek elleni mérkőzéseken is kiválóan helytálltak, még ha ezt az elért eredmények híven nem is tükrözik. Ezen kívül sajnos egyes klubok elfelejtették a fair playt, és még 2002-ben született gyerekeket is játékba dobtak a győzelem reményében. **Eredmények:** TSK–MLADOST 2:3, óriási küzdelem és nagyszerű mérkőzés után a járekiak győztek. TSK–SIRIG 1:3.

A járekiaktól elszenvedett szerencsétlen vereség után egy kicsit letörve, illetve a szőregi csapatban idősebb játékosok szerepeltetése hozta ezt az eredményt. TSK–SLOGA 1:1.

Az első helyet a szőregi csapat szerezte meg, azzal, hogy a többi három résztvevő csapat kifejezte elégedetlenségét és kiábrándulását a szervezőknél, mivel megengedték idősebb játékosok szerepeltetését a tornán.

U. Z.

KÉZILABDA – Első női liga, északi csoport

1. Verbász	10	10	0	0	234:172	20
2. Halász József	10	8	0	2	270:190	16
3. Srem (Mitrovica)	10	8	0	2	299:238	16
4. Jadran (Feketics)	10	7	0	3	270:265	14
5. Sloven (Ruma)	10	4	1	5	237:258	9
6. Radnički (Bajmok)	10	3	2	5	263:265	8
7. Spartacus (Torontálv.)	10	4	0	6	222:236	8
8. Temerin	10	3	1	6	227:243	7
9. Laki (Crvenka)	10	2	1	7	229:238	5
10. Ravangrad (Zombor)	10	2	0	8	237:319	4
11. Petrovaradin	10	1	1	8	225:289	3

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmóvics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmóvics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. A Magyar Nemzeti Tanács lapunk működéséhez támogatással járul hozzá. Nyomda: Temerini Újság. Regiszterszám: NV000530. CIP – Katalogizácija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS-SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



Miserend

24-én, csütörtökön karácsony böjtje, a Telepen 18 órakor karácsonyi előesti szentmise.

25-én, pénteken Karácsony, Urunk születésének ünnepe, 00.00 órakor éjféλι szentmise, a Telepen 8 órakor: Pásztorok meséje, a plébániatemplomban 10 órakor: ünnepi nagymise.

26-án, szombaton Szent István első vértanú. A Telepen 8 órakor: †Hajdúk szülőkért, a Vámos és a Hajdúk nagyszülőkért, a plébániatemplomban 10 órakor: szabad a szándék, 16 órakor horvát nyelvű szentmise.

27-én, Szent Család vasárnapja, a Telepen 7 órakor: †Paár Daniella Elizabettért és Francia Árpáért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Pásztor Ödönért, 10 órakor: a népért.

28-án, hétfőn 8 órakor: †Klinecz Jánosért és Máriáért, elh. gyermekeikért, Kocsicska Pálért és Katalinért és négy elh. gyermekükért.

29-én, kedden 8 órakor: szabad a szándék.

30-án, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.

31-én, csütörtökön 17 órakor: év végi hálaadás.

Egyházközségi hírek

Gyermekek ünnepi műsora: az éjféλι szentmise előtt és karácsony napján a 10 órai nagymise előtt negyed órával.

27-én, Szent János-napi borszentelés a 10 órai nagymise keretében.

27-én, Szent Család vasárnapján a szentmise után gyermekáldás.

APRÓHIRDETÉSEK

• Samsung Galaxy J1-es, fehér színű, vadonatúj okostelefon eladó. Telefonszám: 063/7-197-600.

• **Temerinben a JNH utca 19-ben 356 négyzetméteres telek eladó, amelyen két helyiségből álló kisebb ház áll, az egyik szoba alatt pincével. Víz, villany, telefon, gáz, ára 13 ezer euró. Tel.: 062/15-28-630.**

• Jó állapotban levő Kreka Weso kályha eladó, ára 6000 dinár. Telefonszám: 842-176, Október 23. utca 57.

• **Hízók eladók. Tel.: 063/523-746.**

• Pecsenye liba és kacsa eladó élve, vagy konyhakészen. Rákóczi Ferenc u. 193., tel.: 842-570, 060/19-17-666.

• **Hízó eladó. Telefonszámok: 063/8156-231, 3841-944 (este).**

• Vágni való csirkék (3–4,5 kg) élve vagy konyhakészen eladók. Sonja Marinković u. 7., Tel.: 841-800.

• **Malacok eladók. Nikola Pašić u. 204., telefonszám: 841-483.**

• Tritikálé és szója eladó. Sonja Marinković u. 7., tel.: 063/529-641.

• **Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., tel.: 069/1-844-297.**

• Magánórákat adok zeneiskolába és akadémiára készülőknek 5–18 éves korig. Tantárgyak: zongora, szolfézs és harmónia. Tel.: 060/08-47-421.

• **Házat vennék Temerinben, cserébe kínálok új lakást Szabadka központjában. Tel.: 065/8-410-891.**

• Zastava 101 Mediteran eladó. Telefonszám: 841-710.

• **Hereszéna eladó (500 bála). Telefonszám: 063/106-55-59.**

• Hereszéna, fűszéna, szalma és malacok eladók, valamint körte- és szőlőpálinka. Táncsics Mihály u. 23/1, telefonszám: 845-219.

• **Takarítást, gyermekvigyázást, házzelvezetői munkát vállalom. Telefonszám: 069/199-03-25.**

• Hízók és malacok eladók. Telefonszámok: 060/090-10-15, 844-138.

• **Hízók (100–110 kg), 150 Din/kg. Telefonszám: 065/653-85-35.**

• Malacok eladók. Nilola Pašić utca 61., telefonszám: 063/8-675-039.

• **Eladó többféle házipálinka. Telefonszám: 063/78-77-035.**

• Hází pálinka (szilva, barack és birsalma) eladó. Tel.: 060/414-30-10.

• **Építési telek eladó, területe 15,6 ár, a Nađ Kosta utcában (15,6 m széles, 100 m hosszú). Tel.: 063/436-104.**

• Temerinben eladó összkomfortos, gazdálkodásra alkalmas családi ház. Tel.: 069/24-06-601.

• **Keverék kiskutyákat ajándékozunk. Telefonszám: 063/580-832.**

• Első osztályú, 1,44 hold termőföld eladó a Nađ Kosta utca közelében. Telefonszám: 063/436-104.

• **Téli disznóvágást vállalom, 15 Din/kg. Telefonszám: 062/16-30-407.**

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa őszevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálat motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.

• **Eladó két szőlőkert két víkendházzal a Csúrogi úthoz közel, a Nagypartoknál. Tel.: 063/8-110-152.**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól és anyósomtól



SZÁNTAINÉ GYURÁKI Margittól (1931–2015)

Örök álom zárta le szemed, megpihenni tért két dolgos kezed.

Elmentél tőlünk, de nem vagy messze, szívünkben maradsz mindörökre.

Lánya, Icuka és veje, Sanyi

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 15 éve lesz, hogy nincs közöttünk



LÉVAI István (1940–2000)

Az élet sora hosszú és nehéz, a feledéshez egy élet is kevés.

Szeretteid nélküléd élnek, de szívükben örökre őriznek téged.

Feleséged és fiad családjával



Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968-as** mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén tárcsázza a **063/507-395-ös** mobilszámon Novák Lászlót Egyeztetessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

• Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Tel.: 063/8-503-307.

• **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képekkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• **A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.**

• Takarítást vállalom (tel: 841-412), tévé, szekrény, porszívó, mosogatógép, sarok ülőrész, butánpalackos gázkályha, butánpalackos gáztűzhely, frízsidek, hintaszék, tükör, konyhakredenc, kombinált tűzhely (gáz+elektromos), 6 kW-os termoakkumulációs kályha, franciaágy (50 euró), kausc két fotellel (70 euró), keltetőgép 100 férőhelyes, jó állapotban

levő használt kerékpárok, nagy és kis méretű szőnyegek, futószőnyeg, íróasztal székkel, tüzelős kályhák, ebédlőbe való vitrin, mélyhűtőláda, villanytűzhely, Kreka Weso kályha, tévéállvány, betegek részére kerek járóka, akkumulátoros jeep és kisautó, morzsoló-daráló, fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székkel, kényelmes kőthető gázkályhák (50–60 euró), babaágyak matracal (5000 Din), kauscok, fotelok (10 euró/db), varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázsból, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.**

• Tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Telefonszám: 063/8-503-307.

MEGEMLEKEZÉS

Negyven évvel ezelőtt távozott közülünk



DUJMOVICS János
hivatalnok
(1922–1975)

Hiányát négy évtized múltán is
fájó szomorúsággal éljük meg.

**Emlékét őrzi felesége Márta,
fiai: Ferenc, György, László,
Dénes és Csaba családjukkal**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagymamánktól



**SZÁNTAINÉ
GYURÁKI Margittól**
(1931–2015)

Csillagok közt él már,
angyalok közt jár,
ott, ahol csendből épül vár,
s igaz lelkére
az Isten vigyáz már.

**Unokád, Árpád
és párja, Anita**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagymamától



**SZÁNTAINÉ
GYURÁKI Margittól**
(1931–2015)

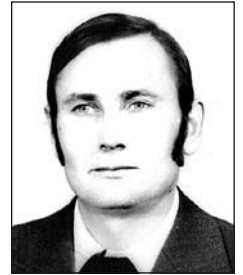
Pihenése felett örködj,
Istenem, csendes álmát
ne zavarja semmi sem.

Emléke szívünkben
örökre megmarad.

Szerető unokája, Zituska

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú 10 éve, hogy nincs
közöttünk



GIRIC János
(1940–2005)

A sors elvett tőlünk,
de szép emléked
itt maradt közöttünk.
Árván maradt minden,
amit annyira szeretted,
drága kezeddel,
amit teremtettél.
Szemünk ma is mindent
megsimogat, a sok
fényképről téged hívogat.

Bennünk él egy arc,
a végtelen szeretet,
amit tőlünk soha
senki el nem vehet.

Még fáj, s örökké így is
marad, te mindig velünk
leszel, míg élünk,
velünk is maradsz.

Szeretteid

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat éve, illetve négy és fél éve, hogy nincsen közöt-
tünk drága jó édesanyám és édesapám, valamint nagyma-
mánk, nagytatánk és dédszüleink



TÓTHNÉ GÓBOR Ilona
(1930–2009)

Az élet csendben megy tovább,
de a fájó emlék elkísér egy életen át.

Ha szívedbe zárod, ki fontos neked,
bármerre jársz, ő mindig ott lesz veled.



TÓTH László
(1926–2011)

Szeretteik

VÉGSŐ BÚCSÚ



VECSERA Katalin
(1959–2015)

Mindig itt vagy velünk,
mégis oly távol,
mi tudjuk egyedül,
mennyre hiányzol.

**Emléked megőrzi nevelt
lányod, Éva, Attila,
Dávid és Atika**

MEGEMLEKEZÉS

December 23-án volt 5 éve,
hogy nincs közöttünk szere-
tett férjem, édesapám, apó-
som és nagytatám



PÁSZTOR Ödön
(1942–2010)

Az élet csendesen
megy tovább,
de az emléke elkísér
egy életen át.

Szerettei



Temetkezési vállalat, Népfőnt u.
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

MEGEMLEKEZÉS



MILOŠEVIĆ Zlatica-Aranka
(1939–2015. 12. 17.)



KLAJNER Ferenc
(1961–2015. 12. 21.)

temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

MEGEMLEKEZÉS A SZERETŐ SZÜLŐKRŐL

December 26-án lesz 26 éve,
hogy nincs közöttünk

Február 24-én lesz 5 éve,
hogy elhunyt



NAGYIDAI Imre
(1918–1989)



NAGYIDAINÉ NOVÁK Mária
(1924–2011)

Az emlék egy virág, mely nem hervad el soha,
melyet vihar nem tör le, szélvész nem hord tova.

Regina, László és Laci

MEGEMLEKEZÉS

Szeretett feleségemről,
édesanyámról, anyósomról
és nagymamámról



PÁPISTA Ilonáról
(1937–2011)

A sír eltakar,
a virág elhervad,
a könny felszárad,
de a szeretetet a szívünkben
örökké megmarad.

**Szép emléket megőrzi
szerető családjá**

MEGEMLEKEZÉS

Két éve nincs közöttünk
szerettünk



NAGY László
(1952–2013)

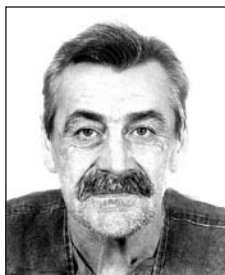
Csillagok közt él már,
angyalok közt jár,
ott, ahol csendből épül vár,
s lelkére Isten vigyáz már.

**Emlékét megőrzi nővére
és családjá**

A plébánia telefonszáma: 844-001

VÉGSŐ BÚCSÚ

Volt osztálytársunktól

**KLAJNER Ferenc**
(1961–2015)Akire gondolnak,
nem hal meg soha.**Volt osztálytársaid
a Kókai Imre Általános
Iskola 8. b osztályából****VÉGSŐ BÚCSÚ**Fájó szívvel búcsúzom sze-
retett feleségemtől**VECSERA Katalintól**
(1959–2015)Nyugodjon
békében!**Férje, Sanyi****MEGEMLÉKEZÉS**Két éve, hogy nincs közöt-
tünk szeretett fiam**NAGY László**
(1952–2013)Számomra nincs tavasz,
nincs többé kikelet,
akit annyira szeretünk,
az velünk nem lehet.A kegyetlen halál tőlünk
elrabolta, hiába várjuk,
nem jön soha vissza.Arcomat azóta
sűrű könny áztatja,
de a bánatomat
nem mossa le soha.
Édes fiam, nagyon hiányzol.
Nyugodjál békében!**Szeretettel emlékezik rád
édesanyád****MEGEMLÉKEZÉS**December 22-én volt két
szomorú éve, hogy szere-
tett férjem, édesapánk nincs
velünk**CSÁNYI László**
(1952–2013)A temető csendje
ad neked nyugalmat,
emléked szívünkben
örökre megmarad.
Ha könnycsepp gördül
végig arcunkon,
az azért van,
mert hiányzol nagyon.Míg éltél szeretünk,
míg élünk nem feledünk.
Emléked szívünkben él
míg élünk.**Feleséged, Bosiljka,
lánya, Danijela, fia,
Dániel, valamint
Danka és Mile****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett édesanyámtól és
anyósomtól**SZÁNTAINÉ
GYURÁKI Margittól**
(1931–2015)Lehunytad a szemed,
csendben elmentél,
szívedben csak az volt,
hogy minket szerettél.
Maradt a bánat,
a gyász és a fájdalom,
és kinn a temetőben
egy csendes sírhalom.Elfeledni téged soha nem
lehet, mert te voltál
a jóság és a szeretet.**Lánya, Margitka
és veje, Laci****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú tizennyolc éve,
hogy itt hagyta bennünket**HOLOVICSNÉ
VARGA Margit**
(1957–1997)Virágerdő sűrűjében pihen
egy szív csendesen,
rég nem dobban családjáért,
messze vitted, Istenem.Telhetnek hónapok,
múlhatnak évek,
akik szívből szeretnek,
nem felednek Téged.

Temerin–Topolya

Szerettei**VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett nagymamánktól
és dédmamánktól**SZÁNTAINÉ GYURÁKI
Margittól**
(1931–2015)Ő már ott van,
hol nincs fájdalom, csak
örök béke és nyugalom.Minden elmúlik,
minden véget ér,
de az emléke szívünkben
örökké él.**Unokád, Attila,
unokamenyed, Szilvia
és két dédunokád,
Laura és Lóránd****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú 20 éve, hogy nincs
közöttünk, akit nagyon sze-
rettünk**NAGY László**
(1943–1995)Imára kulcsoljuk fardát
kezünket, mert csak ez az,
ami itt maradt nekünk:
a hír, hogy most már jobb
világban él, és könnyeinket
utána viszi a szél.A hír, hogy hallja minden
halk szívünk, s hogy
látja még bánattól
szomorú arcunk.
Fájdalmunkat nem
enyhítik a múlt évek,
mosoly mögött is
ott vannak a fájó könnyek.
Gondolatban velünk vagy,
bármerre is járunk,
tudjuk, hogy nem jössz,
mégis mindig várunk.**Szeretteid****† TEMERINJAL †**Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973**MEGEMLÉKEZÉS**
a héten elhunyt**KECSKEMÉTI Sara**
(1932–2015)**VECSERA Katalin**
(1959–2015)temerini lakosokról.
**Adj, Uram, örök
nyugalmat nekik!****MEGEMLÉKEZÉS**December 29-én lesz szomorú öt éve, hogy örökre eltávozott
az élők sorából barátunk és zenésztársunk**VARGA Gyula**
(1957–2010)„Amit tett, gondolt, létrehozott, annak mi is része lettünk:
a megsemmisülése után bennünk él tovább.”**Emlékét megőrzi
a temerini The End zenekar****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú két éve, hogy drá-
ga jó testvérem, sógorom,
nagybátyánk nincs az élők
sorában**CSÁNYI László**
(1952–2013)Pihenése felett őrködj
Istenem, csendes álmát
ne zavarja semmi sem.Szívünkben megmarad
szép emléked, legyen
áldott és békés a pihenésed.Emléked örökké
a szívemben él.**Testvéred, Katica,
sógorod, Nándor,
valamint Melinda,
Nandika és Dorina****Hirdetéseiket
szíveskedjenek
legkésőbb hétfő délután
4 óráig hirdetésgyűjtő-
inknél vagy a
szerkesztőségben leadni.**

GYORS SZERVIZ – SZERENCÉS UTAT KÍVÁNUNK!
TISZTA GUMA D.O.O. TISZTA GUMI



**Boldog új évet kívánunk
üzletfeleinknek és Temerin polgárainak**

SZTR TISTA GUMA, Újvidéki utca 579, 21235 Temerin
tel./fax +381 21 840 226 mob. 063 822 74 47, 063 8080 319

VENUŠ
A KOZMETICKI SALON
KOZMETIKAI SZALON

kellemes karácsonyi ünnepeket
és békés, áldásos
új esztendőt kíván
minden kedves üzletfelének
és Temerin polgárainak.

Szirmai Károly u. 7.
tel.: 842-974, 063/77-60-522
www.kozmeticki-salon.com



Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag,
békés, boldog új esztendőt kíván
Temerin polgárainak a

ZSÚNYI-SZILÁK
FÖLDMŰVES-SZÖVETKEZET



Kegyelemteljes karácsonyi ünnepeket és békés,
áldásos új esztendőt kíván minden temerini polgárnak a
Memorijal+ temetkezési vállalat és virágüzlet

Nagy Erika, Kossuth Lajos u. 19.
Tel.: 844-026, 843-973



MEMORIJAŁ+

Békés, boldog karácsonyt és örömteli, sikeres új évet kíván
Temerin polgárainak a

GREEN könyvelőszéki iroda
tulajdonosa, **KOVÁCS ZSUZSANNA.**

Temerin, Újvidéki u. 392.,
tel.: 851-775, mobil: 063/547-990
zuzanagreen@open.telekom.rs



Áldott, békés, örömteli karácsonyt, tűzijátékos
vidám óévbúcsúztatót és boldog új évet kíván az
Éva Bizományi Üzlet és Piroshop.

Temerin, JNH u. 172., tel.: 063/546-670
www.piroshop-eva.com



Ha megbízható és ellenőrzött
Jorge Fireworks, MP-Tropik pirotechnikai
terméket szeretne, vásároljon nálunk!

A PIPÍ Shop & Grill

kellemes karácsonyi
ünnepeket és békés,
sikerekben gazdag, boldog új évet
kíván üzletfeleinknek, vásárlóinknak és
Temerin polgárainak.

Petőfi Sándor u. 38., 063/465-908, 063/519-475



LAKODALOMRA - BÁLRA - FALUNAPRA



30 ÉVE ÖNÖKKEL

Kellemes ünnepeket!

A.N.T. zenekar

TEMERIN

LAKODALOMRA • BÁLRA • FALUNAPRA
Tel.: 021/841-380 vagy 062/115-6415, www.antzenekar.com



1860
Temetkezési vállalat

KÓKAI
Virágüzlet

Hozzon a karácsony minden
elhunytjának békés nyugalommal, a gyászolóknak
kegyelemteljes karácsonyt és áldásos új esztendőt.

Népfőnt u.103., tel.: 842-515, 842-251

Kellemes karácsonyi ünnepeket és
sikerekben gazdag új esztendőt kíván a



Goldmax
ékszerüzlet
tulajdonosa és családja.

Újvidéki u. 342/1, Tel.: 069/585-0900

Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és
Sikerekben Gazdag Boldog Új Évet
Kívánunk!

PC LAND SHOP

Újvidéki utca 342/2
021/ 851-528



Casio és Esprit karórák értékesítése
Riasztó és kamerarendszerek szerelése
Számítógépek, laptopok, tabletek eladása és javítása

*Kellemes karácsonyi ünnepeket kívánunk
vásárlóinknak és a Temerini Újság olvasóinak!*



Vindulo Borház, Becsei út, Tanya 84
Telefonszám: **063/366-761**

*Kellemes karácsonyi ünnepeket és
nagyon boldog új esztendőt kívánunk
üzletfeleinknek, Temerin polgárainak!*

KALMÁR KŐFARAGÓ

Újvidéki utca 589.

Telefon: 021/841-667, 063/528-417



*Meghitt, szeretetteljes karácsonyi ünnepeket és
boldog, békés, sikereiben gazdag új évet kíván
minden vásárlójának és Temerin polgárainak a*

Liatris virágüzlet
tulajdonosa, Kul Linda.

Petőfi Sándor utca 5., tel.: 069/37-27-700
A virág minden ünnepre pompás ajándék!



**Kellemes, örömteli karácsonyi ünnepeket és
egészségben, eredményekben gazdag új évet kíván
minden tagjának és temerini lakosnak
a Temerini Kertbarátkör tagsága**



A becsei **AGRO-PROMET**
földműves-szövetkezet
kellemes karácsonyi ünnepeket
és sikereiben gazdag, boldog
új évet kíván termelőinek és
minden temerini polgárnak!

Dr. Dujmovics Anna fogorvos
kellemes karácsonyi ünnepeket
és sikereiben gazdag, boldog
új évet kíván pácienseinek,
Temerin polgárainak!

Temerin, Baranyi Károly utca 17.



A SAVANOVIĆ
virágkertészlet tulajdonosai, NENAD és MIRA

kellemes karácsonyi ünnepeket és békés,
sikereiben gazdag, boldog új évet kívánnak
üzletfeleiknek, vásárlóinknak és Temerin polgárainak.

Temerin, Bem u. 22., 842-530, 064/234-38-53.

A virág minden alkalomra a legpompásabb ajándék!



A **Moda** varroda tulajdonosa és dolgozói
közössége kellemes karácsonyi
ünnepeket és boldog új évet
kíván munkatársainak, ügyfeleinek
és Temerin polgárainak

Temerin
Vladimir Ribnikar 2/7., tel.: 843-869



*Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikereiben gazdag,
boldog új esztendőt kíván minden vásárlójának
és Temerin polgárainak a*

DELTA NM
TEMERIN magánüzlet.

Petőfi Sándor u. 38. Tel.: 842-937.



*Kellemes karácsonyi ünnepeket, békességgel és
egészséggel áldott, nagyon boldog és
reményteljes új évet kíván ügyfeleinek és
Temerin minden polgárának a*

KATARINA divatszalon

Jókai Mór utca 35. Tel.: 843-699, 063/11-77-035

E-mail: b.katarina@stcable.net, www.katarina-temerin.co.rs
www.facebook.com/fash.katarina



*Bensőséges karácsonyt és sikeres, boldog új esztendőt kíván
vásárlóinknak, üzletfeleinknek és Temerin minden polgárának a*

Horváth ékszerüzlet

Minőségi arany- és ezüstékszer,
természetes bőrön Swarovski kristály.

Petőfi Sándor u. 17., tel.: 843-362

Munkaidő hétköznap 9-14 és 15-18,
szombaton 9-13 óra



*Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog,
békés, sikereiben gazdag új esztendőt kíván
Temerin polgárainak és kedves klienseinek a*

SLENDERTONE

kozmetikai szalon tulajdonosa és személyzete.

Tanító utca 2., tel.: 851-697, mobil: 063/521-036



**KELLEMES
KARÁCSONYI ÜNNEPEKET
ÉS BOLDOG ÚJ ÉVET!**



***Áldott, békés karácsonyi ünnepeket és sikerekben
gazdag boldog új évet kíván minden temerini polgárnak
Đuro Žiga
Temerin Község polgármestere***

***Kellemes és örömteli karácsonyi ünnepeket
és sikerekben gazdag
boldog új évet kíván
minden temerini
polgárnak
Temerin Község
önkormányzata***

